

# 97150

#138

Mardi  
Tuesday  
**25**  
Juillet  
July  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

**TELEDOM**  
WWW.TELEDOM.FR

RÉSERVE NATURELLE

**Le journal est en ligne** page 03

**Retour sur la fête de Grand Case**



page 04

RECRUESCENCE D'ÉPIDÉMIES

**Vaccinez vos chiens** page 06

SINT-MAARTEN

**Nouvelles taxes en prévision** page 07

EAT OUT

**La Patrona - fine Mexican cuisine** page 13

**RAINFOREST ADVENTURES**

**OUVERTURE REPORTÉE EN SEPTEMBRE**



PAGE 02

**MY QUARTIER MY BUSINESS**

**LA CARAVANE EN ROUTE !**



PAGE 02



**GENTLEMEN NIGHT OUT**  
EVERY FRIDAY 8 TO 10 PM  
Men's drink for free\*  
\*selected drinks

ARE YOU ON THE LIST?  
1 721 544-5456  
www.boozetup-sxm.com

CHIVAS 12 \$5  
CHIVAS 18 \$10  
MIXERS & SERVICES CHARGE NOT INCLUDED

**Ruthless BOOZE**

**CHIVAS**  
WIN THE RIGHT WAY  
PLEASE ENJOY CHIVAS RESPONSIBLY

Exclusively distributed by:  
Island Spirits N.V.  
St Maarten

**PET PARADISE**  
-10% sur l'alimentation pour chien et chat jusqu'au jeudi 17 août

FERMETURE POUR CONGÉS ANNUELS du 18 août au 17 septembre inclus

32 rue de la Canne à Sucre, à côté de Actifroid Hope Estate - Tél : 05 90 27 51 78  
Mardi/mercredi/jeudi/vendredi : 9h-12h / 14h-19h  
Lundi : 14h-19h / samedi : 9h-12h

2018 **i10** EN STOCK!

Plus que la valeur de votre argent!  
Transmission manuelle et automatique disponible.  
-Confort & Sécurité -Espace & Praticité.

A PARTIR DE **10.700€ TTC**

**MOTORWORLD** 223 Rue de Hollande, Galisbay  
Tel: (0590) 52 88 01  
Email: info@motorworldsxm.com

**HYUNDAI**

**LAVERIE • REPASSAGE MER' DENISE**

**CUL DE SAC**  
AU DESSUS DE VILLA PIZZA  
05 90 51 25 87

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 12H ET DE 14H À 17H30 ET LE SAMEDI DE 8H À 12H

MER' DENISE : c'est aussi 2 autres adresses  
Route de SANDY GROUND face au stade  
**MARIGOT**, rue de l'anguille 05 90 51 38 47

■ MY QUARTIER MY BUSINESS

# La Caravane de l'entrepreneur prête à prendre la route

Après une année passée à aller dans les différents quartiers de l'île à la rencontre des personnes souhaitant se lancer dans l'aventure de la création d'entreprise, la plateforme locale Initiative Saint-Martin Active renforce encore son concept d'itinérance. Elle a fait l'acquisition d'un van, spécialement aménagé pour accueillir les futurs chefs d'entreprise.



De gauche à droite, Diélando Fiacre, Marc Chakhtoura, Jessie Thénard-Daubahadour, Daniel Gibbs, Anne Laubies et Jean-Paul Fischer.



Marc Chakhtoura, le directeur de la plateforme nous l'avait annoncée. C'est désormais chose faite. La caravane de l'entrepreneur aux couleurs de la plateforme locale Initiative Saint-Martin Active, est parée pour, dès la rentrée de septembre, prendre la route et se rendre dans les différents quartiers de l'île, à la rencontre des jeunes et des potentiels futurs entrepreneurs. Les réunions de quartier « My Quartier My Business » se feront désormais à bord du van joliment décoré par Diélando Fiacre, le jeune lauréat du concours « Tag my van » qui avait été lancé pour l'occasion. « Avec cette Caravane de l'entrepreneur nous allons faire de l'amorçage de projets, de

la sensibilisation à la création de sa propre activité, de l'animation d'ateliers divers et variés sur ce même thème », nous avait informé Marc Chakhtoura, lors d'une réunion My Quartier My Business. La Caravane de l'entrepreneur, sorte d'école mobile pour apprendre à créer son propre emploi, est ouverte à tous.

Installée hier matin sur le parking du Centre culturel de Sandy-Ground, la caravane a été officiellement inaugurée, en présence de Jean-Paul Fischer, Président de la plateforme, de la Préfète Anne Laubies, du Président Gibbs et de la directrice de Pôle Emploi, Jessie Thénard-Daubahadour. **V.D.**

■ ATTRACTIONS

## Rainforest Adventure, ouverture prévue en septembre

L'ouverture du Rainforest Adventure prévue pendant l'été accuse quelques mois de retard et devrait être effective en septembre prochain.



un à Sainte-Lucie et un au Panama. Le premier a été construit sur la côte Pacifique du Costa Rica, près de Jaco, en 1994. Pour être autorisé à construire le parc, Rainforest Adventure a dû se plier à de très fortes exigences imposées par le gouvernement costaricien : la construction devait se faire sur un site en pleine jungle, un terrain de 1200 acres, sans abattre un seul arbre !

### DÉMARCHE ÉCOLOGIQUE ET DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Les travaux qui ont démarré en mai dernier touchent bientôt à leur fin. Et si ce parc d'attraction séduira certainement les touristes, l'ouverture est également impatientement attendue par la population locale. En effet, situé dans le quartier Emilio Wilson Estate, le Rainforest Adventure promet des sensations fortes depuis le sommet de Sentry Hill. Entre télésièges, tyroliennes, dont celle de 780 mètres, la plus abrupte du monde, excursions dans la canopée, luge sur herbe..., le Rainforest Adventure de Sint-Maarten est le sixième construit par la compagnie. Cinq autres parcs existent déjà dans le monde : deux au Costa Rica, un en Jamaïque,

Dans chacun de ces pays, les Rainforest Adventures sont devenus de véritables attractions touristiques dans un souci de tourisme écologique et durable. Et des projets pédagogiques et éducatifs sont venus se greffer autour de chacun des parcs d'attraction. A Sint-Maarten, la société Rainforest Adventure s'est engagée auprès du gouvernement à aménager la zone avec des arbres endémiques et à employer de la main d'œuvre locale pendant les travaux ainsi que pour faire fonctionner le site après son ouverture. **V.D.**



La tyrolienne de Sint-Maarten est la plus abrupte du monde.



# ILE MARINE

## Shipchandler



# BATTERIES NUMAX





**-10%**  
POUR L'ACHAT  
DE 2 BATTERIES



**-15%**  
POUR L'ACHAT  
DE 4 BATTERIES

75 A  
**98€**

100 A  
**114€**

108 A  
**155€**

180 A  
**259€**

230 A  
**299€**

 Sandy Ground Bridge  
Rue Lady Fish

 Tél: 0590 29 08 60

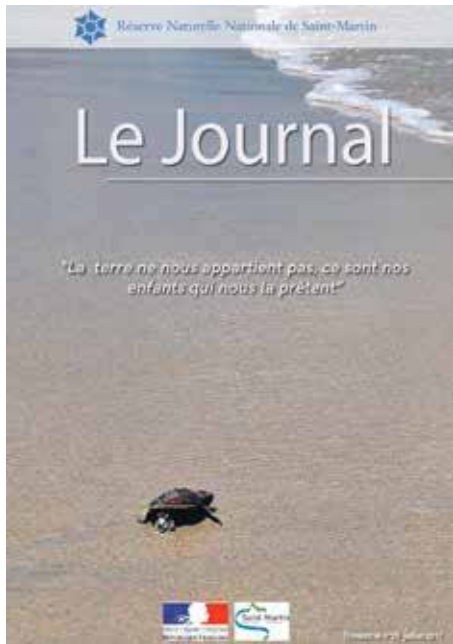
 [contact@ilemarine.com](mailto:contact@ilemarine.com)

 [www.ilemarine.com](http://www.ilemarine.com)

■ RÉSERVE NATURELLE

# Parution de l'édition trimestrielle de son journal

La Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin vient de publier le n°29 de son journal électronique trimestriel, consacré principalement aux activités et actions qu'elle mène sur le territoire.



L'édito du journal est écrit par le président de la Collectivité, Daniel Gibbs qui assure que « depuis près de deux décennies, l'équipe dynamique et impliquée de la Réserve Naturelle de Saint-Martin a su concilier nos spécificités locales et la conservation de la riche biodiversité de notre île ».

Daniel Gibbs précise que le développement économique et la préservation de l'environnement vont de pair, « si nous n'offrons pas à nos visiteurs des sites préservés, des plages propres, des eaux de baignade de qualité, ils ne viendront plus ! ». Tout en affirmant que la biodiversité et la préservation des différents écosystèmes marins et terrestres à Saint-Martin sont une priorité, et qu'il est nécessaire de s'investir dans des thématiques importantes pour la lutte contre le changement climatique et en faveur du développement durable.

Le journal de la Réserve aborde la 3e édition de la mission Megara 2017, qui a pour objectif le renforcement des connaissances sur les baleines à bosse. Ainsi, cette année, la Réserve Naturelle de Saint-Martin a coordonné la mission Megara avec l'association Megaptera, l'Agence Territoriale de l'Environnement de Saint-Barthélemy, l'association Mon école, Ma baleine, ainsi qu'avec le soutien du gouvernement d'Anguilla qui a facilité la prospection sur son territoire marin.

Un article concerne un atelier autour des récifs et des herbiers, ainsi qu'une thèse de Fanny

Kerninon, interlocutrice IFRECOR en faveur des herbiers et du suivi de leur état de santé en outre-mer.

## UN JOURNAL ÉLECTRONIQUE ET GRATUIT

La Réserve Naturelle explique le mode de conservation des données stockées dans les ordinateurs tout au long des années, avec la mise en place d'un outil destiné aux gestionnaires d'aires marines protégées et qui est géré par IFREMER. Cet outil permet de stocker et sécuriser toutes les données recueillies, mais aussi d'en faciliter les échanges.

La revue traite aussi de la pêche illégale et autres actions illicites qui ont eu lieu dans la Réserve et les actions répressives entreprises. Par ailleurs, concernant le poisson-lion et la ciguatera, deux chercheurs de l'Université de Guadeloupe ont procédé, au mois de mai dernier, à des prélèvements de spécimens in situ. Pour l'instant, les résultats ne sont pas encore connus.

Arrivé à la Réserve Naturelle en 2010, Romain Renoux quitte Saint-Martin pour Monaco où il aura la charge de coordonner les fonds dédiés à l'ensemble des aires marines protégées (AMP) de Méditerranée, ainsi que de la mise en place d'un mécanisme d'attribution de subventions en faveur de ces AMP.

Dans ce journal, un article évoque la visite d'une trentaine de lycéens de la Cité scolaire qui se sont rendus sur l'îlet Pinel, où ils ont passé une après-midi. Les lycéens ont bénéficié d'une visite guidée, aussi bien à terre que dans l'eau. D'autres sujets concernent, entre autres, des actions menées sur les îles d'Aruba et d'Anguilla.

Ce journal, qui n'a pas vocation à être imprimé, est distribué gratuitement par voie électronique. Il est téléchargeable sur le site de la Réserve Naturelle :

[www.reservenaturelle-saint-martin.com](http://www.reservenaturelle-saint-martin.com). Il est également possible de s'inscrire en ligne sur le même site Internet, pour figurer sur la liste de distribution.

La Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin peut être contactée à l'adresse : résidence Les Acacias à l'Anse Marcel, 97150 Saint-Martin, ou bien par téléphone au 0590 29 09 72 ou par Fax au 0590 29 09 74, ainsi que sur Facebook : [www.facebook.com/Reserve.Naturelle.StMartin](http://www.facebook.com/Reserve.Naturelle.StMartin).

Roger Masip

## Conseil territorial

Le conseil territorial se réunira en séance plénière ce jeudi 27 juillet à 9 heures. L'ordre du jour est le suivant :

1. Délibération relative à l'autorisation d'entrer en voie de négociation avec la Générale des Eaux de Guadeloupe
  2. Délibération relative à l'autorisation d'entrer en voie de négociation avec l'UCDEM
  3. Saisine pour avis de la Commission Consultative des Services Publics Locaux
  4. Modification du projet d'aménagement de la baie de Marigot
- Questions diverses

Ces séances sont ouvertes au public et peuvent également être suivies en direct sur la page Facebook de la Collectivité de Saint-Martin, Our News.

# Ce n'est pas difficile de faire de Bonnes Affaires...



... il suffit de se rendre au bon supermarché !



C R U C L A S S É



Château MINUTY

\$8<sup>62</sup>

la bouteille de 75cl

Rosé M de Minuty  
Côtes de Provence  
75 cl

Offre valable jusqu'à épuisement du stock



Tel : (001 721) 544 41 44

Union Road COLE BAY

Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h

Le dimanche 9h-14h

Carrefour market

FÊTE DE GRAND CASE

# Trois jours de festivités traditionnelles

Comme chaque année à la même période, le village de Grand Case a vibré tout le week-end au rythme des festivités qui y étaient programmées, en l'honneur de la Saint Victor. Pour Victor Schoelcher.



A la sortie de l'église, les troupes pour les parades étaient en retard. Le cortège constitué des personnalités locales n'a pas souhaité attendre et a remonté le boulevard jusqu'au centre culturel sans tambours ni trompettes!



C'est finalement après les différentes allocutions que les troupes de majorettes et les scouts ont pu défiler.

Les festivités ont été lancées après une ouverture officielle qui s'est déroulée vendredi matin sur le parking du Centre culturel et sur le terrain de sports. Différentes allocutions ont été faites par Jean-Raymond Benjamin, conseiller territorial et président du Centre culturel de Grand Case, Patricia Chance-Duzant, représentante du conseil de quartier n°2, la députée Claire Guion-Firmin, le président Daniel Gibbs et la préfète Anne Laubies. Si tous ont évoqué l'hommage rendu à Victor Schoelcher, huma-

niste et « cheville ouvrière » de l'abolition de l'esclavage, la représentante du conseil de quartier, Patricia Chance Duzant n'a pas manqué de faire remarquer l'absence des Grand-Casiens pour l'occasion : « Je constate que Grand Case n'est pas là... », a-t-elle souligné, relevant également « un problème de communication des élus envers la population de Grand Case », évoquant même que les élus auraient « peur d'elle ». Elle a par ailleurs rappelé l'appel répété fait par le Conseil de Quartier à la Collectivité pour

réhabiliter les ponts du village. Prenant la parole à son tour, Daniel Gibbs a précisé que les élus « n'ont peur de personne et qu'ils sont ouverts à tous ». Et pour ce rendez-vous fixé à la Collectivité, que le Président dit affectionner particulièrement, il a souhaité faire un discours plus symbolique que politique et a célébré l'unité du village et son histoire, mettant en exergue le devoir de mémoire.

Face à « l'exercice difficile de traiter de ce sujet de l'esclavage », la Préfète Anne Laubies a lu un texte qu'Aimé Césaire prononçait le 21 juillet 1945 à l'occasion d'un hommage qui était rendu à Victor Schoelcher. (Lire en encadré)



C'est à Jean-Raymond Benjamin, Conseiller territorial et président du Centre culturel de Grand Case qu'est revenu l'honneur d'ouvrir les discours.



Patricia Chance Duzant, représentante du Conseil de Quartier n°2.



De l'avis de tous, le feu d'artifice qui a été tiré vendredi soir depuis la baie de Grand Case, était à marquer dans les annales, tant il était beau!

*Moi aussi je pars en vacances*

EDUCATION • THÉRAPIE • SPORT & PENSION

**DOG'S LAND**

*Votre Professionnel Canin*

La période des vacances d'été arrive à grands pas. Pensez à réserver la pension pour votre compagnon à quatre pattes.

Cinq chenils de 8m<sup>2</sup> conformes à la réglementation en vigueur attendent vos chiens pour que eux aussi passent de véritables vacances. Chaque chenil comprend une jolie niche à l'abri du soleil et des intempéries, un banc de couchage surélevé, les gamelles d'eau et de nourriture. Votre chien sera sorti deux fois par jour pour des promenades d'une demi-heure environ. Ils seront laissés libres à d'autres moments dans l'enceinte du terrain du centre canin. Deux chiens appartenant à la même famille peuvent être ensemble dans le même chenil. Une option préférable pour les chiens qui ont pour habitude d'être ensemble.

**AVEC DOG'S LAND,** passez des vacances en toute sérénité ! Et ne tardez pas, les places sont limitées.

POUR TOUTE RÉSERVATION ET DEMANDE DE TARIFS

0690 59 22 19

La Savane derrière le Karting.

www.dogslandxm.com

## Texte d'Aimé Césaire en hommage à Victor Schoelcher

« J'en arrive à la plus belle œuvre de Schoelcher. Une œuvre non écrite et pourtant vivante. Une œuvre publiée par des milliers de visages et imprimée dans des milliers de cœurs : le 27 avril 1848, un peuple qui depuis des siècles piétinait sur les degrés de l'ombre, un peuple que depuis des siècles le fouet maintenait dans les fosses de l'histoire, un peuple torturé depuis des siècles, un peuple humilié depuis des siècles, un peuple à qui on avait volé son pays, ses dieux, sa culture, un peuple à qui ses bourreaux tentaient de ravir jusqu'au nom d'homme, ce peuple-là, le 27 avril 1848, par la grâce de Victor Schoelcher et la volonté du peuple français, rompa ses chaînes et au prometteur soleil d'un printemps inouï, faisait irruption sur la grande scène du monde. Et voici la merveille : ce qu'on leur offrait à ces hommes montés de l'abîme, ce n'était pas une liberté diminuée ; ce n'était pas un droit parcellaire ; on ne leur offrait pas de stage ; on ne les mettait pas en observation, on leur disait : « Mes amis il y a depuis trop longtemps une place vide aux assises de l'humanité. C'est la vôtre. Et du premier coup, on nous offrait toute la liberté, tous les droits, tous les devoirs, toute la lumière. Eh bien la voilà, l'œuvre de Victor Schoelcher ! L'œuvre de Schoelcher, ce sont des milliers d'hommes noirs se précipitant aux écoles, se précipitant aux urnes, se précipitant aux champs de bataille, ce sont des milliers d'hommes noirs accourant partout où la bataille est de l'homme ou de la pensée et montrant, afin que nul n'en ignore, que ni l'intelligence ni le courage ni l'honneur ne sont le monopole d'une race élue ».

V.D.

■ BOURSE TERRITORIALE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

# Pour accompagner les jeunes dans la poursuite de leurs études

Pour l'année universitaire 2016-2017, ce sont 302 jeunes étudiants qui ont bénéficié de la Bourse Territoriale de l'Enseignement Supérieur. Un dispositif mis en œuvre par le Fonds Social Européen (FSE) et cofinancé à 15% par la Collectivité.



Ce dispositif de bourse territoriale mis en place par la Collectivité a pour objectif d'accompagner les jeunes saint-martinois appelés à quitter le territoire dans la poursuite et la reprise de leurs études post-bac. Les bourses territoriales d'enseignement supérieur constituent une aide à la mobilité versée aux étudiants.

Six types de bourses sont proposés aux étudiants de Saint Martin : Une bourse sur critères sociaux ; Une bourse pour les étudiants de Sciences-Po ; Une bourse pour les étudiants en Master 2 ; Une bourse pour les étudiants en doctorat ; Une bourse incitative ; Une bourse pour les étudiants à l'étranger plafonnée à 2500 €.

Un montant total d'aide évalué à 601 750 euros, pour lequel le FSE participe à hauteur de 85%, soit 511 550 €. Si la Collectivité intervient à hauteur de 15%, soit 12561 euros, elle doit préfinancer cette dépense dans sa totalité, dans l'attente du remboursement par le FSE. Pour l'année 2016-2017, ce sont 388 demandes qui ont été déposées, dont 302 dossiers ont été jugés éligibles, 210 femmes et 92 hommes. Ainsi, 269 étudiants sont inscrits en Licence ou dans une formation de niveau Bac+2, 20 étudiants en Master 1 et 13 étudiants en Master 2.

## Le dossier doit être constitué en ligne

Les étudiants ont jusqu'au 15 août pour formuler leur demande en ligne, sur le portail Internet de la Collectivité : <https://www.com-saint-martin.fr> (onglet services en lignes)

Pour de plus amples renseignements, contacter par mail : [dossierdebourses@com-saint-martin.fr](mailto:dossierdebourses@com-saint-martin.fr) ou Tél : 0590 29 59 18.

## PASSEPORT MOBILITE ETUDE ET CONTINUITÉ TERRITORIALE

# Simplification de la procédure

A l'heure où les jeunes, étudiants et futurs étudiants, sont en recherche de financement afin de préparer leurs études, l'Agence de l'Outre-mer pour la Mobilité, LADOM, a simplifié les démarches qui peuvent désormais se faire en ligne.

L'aide à la continuité territoriale est une aide au voyage pour la métropole, sous forme de bon de réduction, qui s'adresse

à tous, sous conditions de ressources. Quant au Passeport mobilité étude, il est une aide aux voyages pour la métropole qui s'adresse aux étudiants qui ne peuvent accomplir leur cycle universitaire sur leur territoire, soit en raison de l'inexistence de la filière, soit en raison de la saturation de la spécialité.

Les jeunes doivent remplir le formulaire de demande, et adresser les documents nécessaires après les avoir scannés. S'ils sont éligibles, les jeunes recevront directement les billets d'avion sur leur compte créé lors de leur enregistrement. LADOM invite les jeunes à formuler leur demande le plus tôt possible, sans attendre la fin du mois d'août.

Information et demande en ligne : <https://mobilite.ladom.fr/passeport-etudiant>



# LIQUIDATION

SERIE OREGON

GRÈS CÉRAME 1<sup>ER</sup> CHOIX

IMITATION DECK 43,6 X 43,6 CM

~~28.90€~~

-60%

12.90€  
le m<sup>2</sup>

BORNEO

CENIZA

HAYA

**VENDU**

ROBLE

WENGUE

\*Offre valable dans la limite des stocks disponibles !

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12

1€/\$1

Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h



**LEADER  
MAT**

MATÉRIAUX

BOIS

CARRELAGE

SANITAIRE

## ■ CONJONCTIVITE

# Un virus hautement contagieux

Le point épidémiologique réalisé le 13 juillet dernier par l'Institut National de Veille Sanitaire (INVS) fait état d'une poursuite de l'épidémie de conjonctivite.



L'éclosion qui a débuté à Marie-Galante en mai dernier a diffusé sur l'ensemble de l'archipel courant du mois de juin.

Dans les Iles du Nord, l'épidémie a démarré à Saint-Martin courant juin et a continué sa progression, tandis que la situation épidémiologique de la conjonctivite à Saint-Barthélemy reste modérée.

Sur l'île, l'épidémie de conjonctives a poursuivi sa croissance au cours des dernières semaines avec respectivement 160 et 350 cas estimés de

conjonctivites en médecine de ville au 13 juillet dernier. Depuis le début de l'épidémie et à cette même date, un total de 1 380 cas de conjonctivites ayant consulté un médecin généraliste a été estimé à Saint-Martin. A la fin du mois de juin, dix personnes avaient dû se rendre aux urgences au Centre Hospitalier de Saint-Martin pour conjonctivite et depuis le début du mois de juillet ce sont cinq passages aux urgences qui ont été enregistrés. Aucune personne n'a toutefois été hospitalisée.

Les prélèvements réalisés en Guadeloupe et en Martinique ont mis en évidence dans les deux territoires de l'entérovirus hautement contagieux, le Coxsackie virus A24v. De plus, des prélèvements réalisés en Martinique ont également mis en évidence de l'adénovirus. A ce jour, il n'y a pas de signalements mettant en évidence la survenue inhabituelle de formes sévères. Dans la zone Caraïbe et d'Amérique du Sud, l'épidémie de conjonctivites en Guyane est terminée. Cependant une épidémie sévit toujours en République Dominicaine, en Haïti, à Bonaire, dans les îles Turks-et-Caïcos ainsi qu'aux Bahamas et au Brésil.

## ■ ANIMAUX

# Forte recrudescence des virus de Maladie de Carré et du Parvovirose

Les vétérinaires de la partie hollandaise constatent depuis plusieurs mois un nombre important de cas de Maladie de Carré et de Parvovirose déclarés. Des maladies mortelles pour les animaux que seule la vaccination peut prévenir.

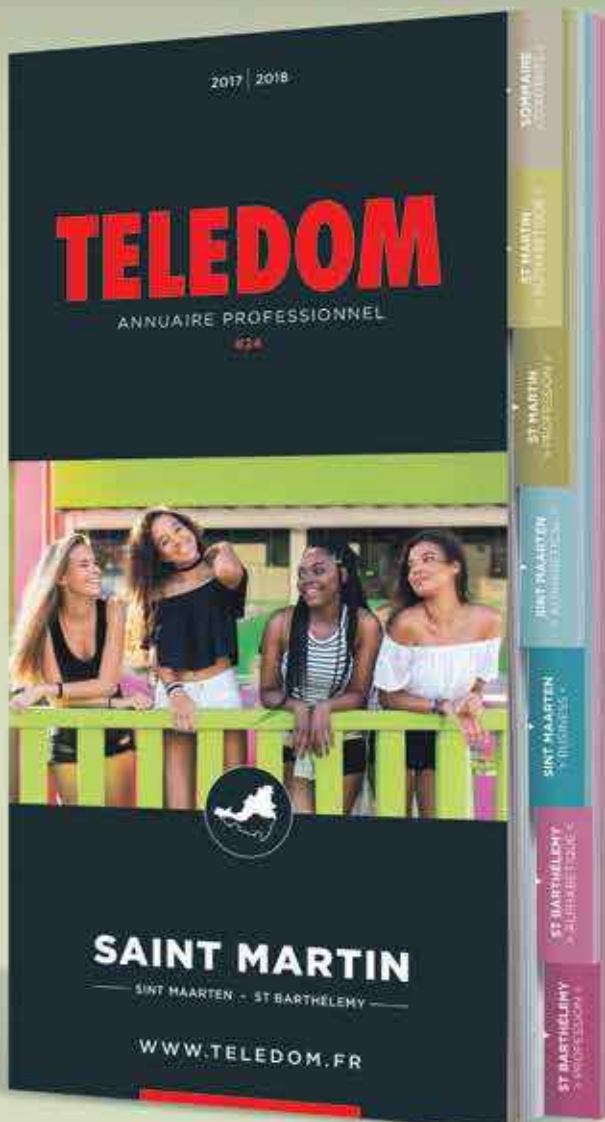
Des alertes sont données sur les réseaux sociaux pour inciter les propriétaires à vacciner leur animal de compagnie. Contactée, la clinique vétérinaire de Cole Bay, en partie hollandaise, nous confirmait cette forte recrudescence du virus : « Nous avons en ce moment deux à trois chiens par semaine contaminés par le virus de la Maladie de Carré, et deux à quatre décès par semaine de chiens contaminés par le virus de la Parvovirose. Des virus contre lesquels nous ne pouvons rien faire. La mort est quasi-certaine pour ces deux cas de maladie, une fois que le virus a été contracté ».

Les vétérinaires du sud de l'île incitent donc vivement les propriétaires de chiens à faire les vaccins nécessaires ainsi que les rappels. Car si le chien a été vacciné totalement dans les premiers mois de sa vie, un rappel annuel est nécessaire pour que l'animal soit toujours protégé.

## LA PARTIE FRANÇAISE COMMENCE À ÊTRE TOUCHÉE

« Si le virus a démarré dans certains quartiers de la partie hollandaise, ce sont pour l'heure tous les quartiers de cette partie de l'île qui sont touchés », nous précisait les vétérinaires hollandais.

Du côté de la partie française, les vétérinaires nous informaient que peu de cas avaient encore été recensés. « Plus de cas de Parvovirose que de Maladie de Carré », nous précise-t-on, et dans des proportions moindres que celles constatées dans le sud de l'île. Pour autant, ils conseillent également vivement de mettre les vaccins à jour, car ces deux virus qui se transmettent dans l'air, comme une grippe, sont très fortement contagieux, et devraient de toute évidence, traverser les frontières. Certains cas ont déjà été constatés dans les quartiers des Terres Basses et d'Oyster Pond. **V.D.**



# NOUVELLE ÉDITION

PLUS LÉGER  
PLUS PRATIQUE  
PLUS RAPIDE



# TELEDOM.FR

05 90 51 91 20

■ SINT MAARTEN

# De nouvelles taxes dans les tiroirs

Le ministre de la Santé, Emil Lee, a déclaré courant de la semaine dernière que le gouvernement réfléchissait à la mise en œuvre de nouvelles taxes sur le pétrole, l'alcool, les cigarettes et le tabac, mais aussi sur les boissons gazeuses ou sucrées. Des taxes qui permettraient de couvrir les coûts associés à l'assurance maladie nationale (NHI) et de diminuer ainsi l'impôt sur les salaires.



Ce financement se ferait via une taxe indirecte qui serait payée par tous les consommateurs, y compris les touristes.

Le Ministre de la Santé, Emil Lee, a avancé que ce projet de nouvelles taxes, permettrait de répondre aux préoccupations de financement de l'assurance maladie, et serait déposé au Parlement avant la fin de l'année. « De nombreuses personnes ne peuvent accéder aux soins de santé par l'intermédiaire des compagnies d'assurance privées qui sont trop chères, a-t-il dit, engagé dans un bras de fer des négociations avec le Sint Maarten Hospitality and Trade Association (SHTA), pour ce faire. « Le dialogue est nécessaire pour ce sujet difficile de réforme des soins et de la santé », a-t-il déclaré.

C'est lors de la conférence de presse hebdomadaire donnée la semaine dernière par le Conseil des Ministres que cette taxe a été évoquée. Les articles considérés comme nocifs pourraient prochainement être taxés. Le ministre des Finances, Richard Gibson, a déclaré qu'il fallait prévoir de nouveaux moyens de financer l'assurance maladie, qui pour l'heure plombent les revenus de ménages.



■ FAIT DIVERS

# Les gendarmes victimes d'un guet-apens

Le 11 juillet dernier, vers minuit, le centre opérationnel de la gendarmerie reçoit deux appels d'urgence signalant une rixe avec arme blanche en cours sur Quartier d'Orléans.



Deux patrouilles de gendarmerie sont alors immédiatement dépêchées sur les lieux. A l'approche du lieu de l'intervention sur la Route Nationale 7 à Quartier d'Orléans, les gendarmes sont soudainement et brutalement pris à partie par un groupe d'individus qui jettent de nombreux projectiles sur les véhicules. Une lourde pierre brisera la vitre d'un véhicule et manquera de peu de blesser un gendarme au niveau de la tête. Aucune rixe n'était finalement en cours. L'appel téléphonique était malveillant et le guet-apens préparé.

Les militaires se sont alors placés en poste fixe à une centaine de mètres des faits. Puis, le groupe d'agresseurs, déterminé, progresse à nouveau vers les gendarmes et recherche la confrontation par des jets de pierres et insultes.

Les militaires quitteront la zone pour éviter toute surenchère dans l'emploi de la force.

Une enquête de flagrance est alors ouverte sous la direction du groupe de police judiciaire de la communauté de brigade de Marigot. Les lundi 17 juillet et mardi 18 juillet sur Quartier d'Orléans, des opérations judiciaires permettent l'interpellation de sept jeunes saint-martinois. Impliqués dans ces violences en bande organisée avec arme, ils sont tous placés en garde à vue.

Le mardi 18 juillet en fin de journée, il est mis fin à leur garde à vue et ils se voient notifier les décisions pénales suivantes : l'auteur des appels malveillants est mis en examen pour divulgation d'information fautive de sinistre, de nature à provoquer l'intervention des secours et sera convoqué devant le juge des enfants et la protection judiciaire de la jeunesse. L'individu majeur impliqué dans les violences est convoqué en audience correctionnelle en septembre prochain. Les trois individus mineurs impliqués dans les violences ont reçu des convocations devant la protection de la jeunesse judiciaire et juge des enfants ou délégué du Procureur. En l'absence d'élément à charge deux mineurs sont mis hors de cause.

## ACCESS BARS

*Qu'est-ce-que c'est ?*

**CHRISTIANE et LARA vous proposent la découverte d'ACCESS CONSCIOUSNESS**

Au restaurant **Natural Café**,  
route de Sandy-Ground.  
**Judi 27 juillet 2017 à 18h30**

*« Quand l'impossible devient possible, qu'est-ce qui pourrait changer pour vous ? Et si...vous avez le choix ? Avec aisance, joie et gloire. »*

☎ 06 90 225 225    ✉ lifeinaccess@yahoo.com    🌐 www.accessconsciousness.com

# Maternelle & Primaire BILINGUE

de TPS au CM2

**EASY WAY !!**

Ouvert pendant les vacances scolaires

**Happy School**

06 90 88 10 88  
05 90 29 40 92  
happyschool@outlook.com  
129 route de la savane - GRAND-CASE

## A vos risques et périls !

Alors qu'ils pratiquaient de la plongée près de l'entrée du lagon de Simpson Bay, des personnes ont été interpellées par la police et interrogées pendant près de deux heures trente au commissariat de Simpson Bay. D'autres plongeurs auraient trouvé des objets en or et en argent dans ce secteur.

Selon un des plongeurs, leur interpellation serait due à une intervention de la ministre d'Education, de la Culture, de la Jeunesse et Sports, Silveria Jacob, car ils auraient traversé une zone maritime particulière. Après leur passage au poste de police ils ont été libérés, tout en étant prévenus par les forces de l'ordre de ne plus plonger dans ce secteur spécifique, sans toutefois donner les coordonnées exactes.

Selon certaines informations un autre groupe de plongeurs, et chasseurs de trésors, a délimité une zone où ils ont trouvé des objets en or et en argent. Les plongeurs ont indiqué que tout ce qui serait trouvé, serait partagé entre eux et le gouvernement de Sint-Maarten.

Aucun décret officiel n'a été publié indiquant que certaines zones étaient interdites aux plongeurs, dont certains ont exprimé leur inquiétude d'être détenus. Si le gouvernement publie les coordonnées exactes, les plongeurs respecteraient les restrictions et resteraient à l'écart de ces zones.

La ministre Silveria Jacob précise qu'il est interdit de prélever tout objet trouvé dans les eaux territoriales de Sint-Maarten. Toute personne qui passera outre cette interdiction sera passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1 million de florins, environ 560 000 US\$, et d'une peine maximale de quatre ans de prison.

Roger Masip

### ■ POLICE

## Interventions en tout genre

Fin de semaine chargée pour les forces de l'ordre de Sint-Maarten qui ont dû répondre à de nombreux appels pour des interventions d'assistance. Au moins sept de ces appels portaient sur des rixes qui s'étaient produites en différents endroits. Selon la police, ces altercations n'incluent pas les autres cas qui font actuellement l'objet d'une autre enquête par le Département des détectives.

Un mari jaloux a été interpellé vendredi matin, aux environs de 10h35, dans le secteur de Arch Road à Sucker Garden. L'individu a porté des coups de machettes à sa femme. Suite à ces coups, la victime a subi plusieurs blessures corporelles qui ont nécessité des soins médicaux. L'amoureux tourmenté a été placé en détention dans l'attente des résultats de l'enquête.

Toujours dans le courant de cette journée de vendredi, un homme a été arrêté par une patrouille de police, lors d'un contrôle de routine. L'individu était en possession de nombreuses petites poches de plastique qui contenaient de la marijuana. Par ailleurs, lors du contrôle du véhicule, les policiers se sont aperçus que le numéro de série avait été falsifié, laissant à penser que la voiture avait été volée. Les stupéfiants et le véhicule ont été saisis et le négociant en herbe a été placé en détention.

### UNE FEMME AGRESSE SON MARI AVEC UN COUTEAU

Un homme, originaire du Guyana, a été interpellé vendredi par la police alors qu'il avait



tenté, avec sa voiture, de renverser un agent. L'individu a été placé en garde-à-vue pour la durée de l'enquête qui a été diligentée par les forces de l'ordre.

Une femme a été interpellée, le samedi 22 juillet, après avoir agressé son mari avec un couteau. L'infortuné mari, qui a subi plusieurs coupures sur le visage et le dos, a été traité sur les lieux par les ambulanciers qui l'ont ensuite

emmené au SMMC (Sint-Maarten Medical Center).

Après avoir reçu des soins, la victime s'est rendu au poste de police où, peu rancunier, il a déclaré ne pas souhaiter déposer une plainte contre sa femme. L'épouse irascible a été interrogée et ensuite libérée. Elle a toutefois reçu une convocation pour comparaître ultérieurement devant le tribunal.

Roger Masip

### ■ AGRESSION

## Un jeune meurt poignardé lors d'une bagarre

Jeudi soir, vers 23h30, à l'entrée de Diamond Estate, à Cole Bay, une rixe entre deux groupes d'individus s'est terminée par la mort d'une des personnes impliquées. Agée de 23 ans, la victime, qui était connue sous le nom de Gary Zorilla de Bush Road, est décédée après avoir été poignardée à plusieurs reprises.

C'est aux environs de 22h00, que le premier affrontement entre les deux bandes a eu lieu à la station-service de Bush Road. Alors que les individus se battaient des clients de la station d'essence ont alerté la police. Lors de leur arrivée, les deux groupes s'étaient séparés et avaient quitté les lieux. C'est à Cole Bay que les individus se sont retrouvés et se sont, à nouveau, battus en utilisant des armes. A nouveau alertée, la police a envoyé plusieurs patrouilles et des ambulanciers sur les lieux de l'incident. Durant la bagarre, trois personnes âgées respectivement de 22, 23 et 24 ans ont été blessées gravement. Conduites au SMMC (Sint-Maarten Medical Center) pour recevoir des soins appropriés, Gary Zorilla y est décédé des suites de ses blessures.

### LES AGRESSEURS SE SONT PRÉSENTÉS SPONTANÉMENT À LA POLICE

Les forces de l'ordre ont bouclé le périmètre de la scène du crime et les enquêteurs ont effectué les premières investigations afin de recueillir des preuves et des témoignages.

Le vendredi 21 juillet, trois suspects avec les initiales I.A.W. de 23 ans, J.E.N.S. de 23 ans et



A.A.L. de 20 ans, se sont présentés spontanément au quartier général de la police de Philipsburg. Les trois individus sont arrivés au poste de police accompagnés de leurs mères et de leurs avocats.

Ils ont été immédiatement placés en garde-à-vue sur ordre du procureur. Des perquisitions ont été effectuées au domicile des prévenus et des objets liés à cet incident ont été trouvés et saisis. Pour l'instant, les raisons qui ont conduit les deux groupes à s'affronter et le responsable des coups de couteau sont encore inconnus.

Roger Masip

**YAMAHA** NOUVEL ARRIVAGE  
Revs Your Heart  
**NMAX**

125CC - MODÈLE 2017  
**\$2799**

**OUTDOOR WORLD** **YAMAHA**  
Revs Your Heart

VENEZ VISITER NOTRE SHOWROOM  
JOBCO PLAZA • COLE BAY

+1721 544 5138

OUTDOOR WORLD SXM  
SALES@OUTDOORWORLDSXM.COM  
WWW.OUTDOORWORLDSXM.COM



**DÉPÊCHEZ-VOUS ! ÇA SE TERMINE LE 31 JUILLET**

**MAKE  
THE  
MOVE**  
SALES EVENT

**MAINTENANT**  
jusqu'à

**2000€**  
**DE REMISE**  
SUR UNE SÉLECTION DE MODÈLES 2017



**NISSAN VERSA**

À partir de **274€ par mois**

\*Prix au comptant 15500€ - 1000€ = 14500€  
ou avec un apport de 15 % (2175€) + 59 mensualités de 274€

**NISSAN QASHQAI**

À partir de **425€ par mois**

\*Prix au comptant 24500€ - 2000€ = 22500€  
ou avec un apport de 15 % (3375€) + 59 mensualités de 425€

**NISSAN X-TRAIL**

À partir de **456€ par mois**

\*Prix au comptant 26000€ - 2000€ = 24000€  
ou avec un apport de 15 % (3600€) + 59 mensualités de 456€

**ALL-NEW  
NISSAN KICKS**  
Advance

à partir de  
**368€ par mois**



**SEULEMENT PENDANT  
LE MOIS DE JUILLET !**

Achetez en ligne 24h/24

**[saintmartincars.sx](http://saintmartincars.sx)**

demandez-nous votre  
**PROMOTION  
CLIENT**

INCLUDE POUR  
**CHAQUE NOUVEL  
ACHAT DE VÉHICULE !**

**CONTACTEZ UN COMMERCIAL  
DÈS MAINTENANT AU :**

**05 90 87 16 08**

**LUN-VEN: 8h00 - 17h00**

**SAM: 8h00 - 12h00**

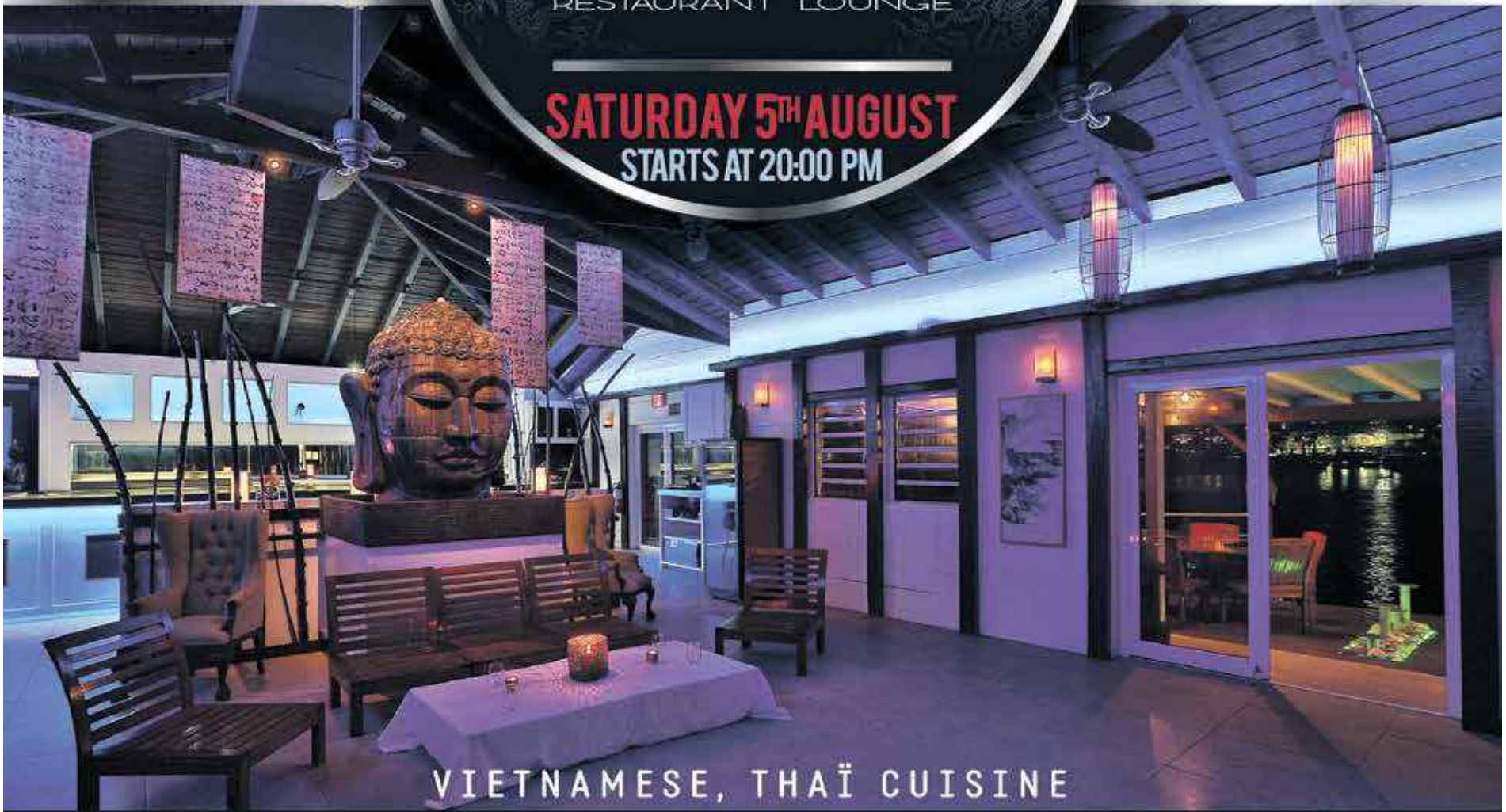
67 ROUTE DE SANDY GROUND, 97150 SAINT MARTIN



**Innovation  
that excites**



ARMAND DE BRIGNAC  
CHAMPAGNE



Three Palm Plaza, Simpson Bay - Sint Maarten

DJ KORMAWALL

Pale<sup>ance</sup> school SXM

**PURE SECRET SHOW**

Lingerie - Swimwear - Bridal - Sleepwear



■ RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

# La compagnie aérienne PAWA récompensée

L'ADOTUR (Association Dominicaine des Entreprises Intermédiaires du Tourisme) a attribué à la compagnie aérienne PAWA le prix de « Compagnie aérienne de l'année », dans le cadre de la première édition des prix ADOTUR. La remise des prix s'est déroulée au Hard Rock Café du Blue Mall de Santo Domingo.



Lors de cette manifestation, ont également été reconnus des hôtels, des sociétés d'assurances de voyages, des cadres commerciaux et des journalistes du secteur touristique. Le prix qui a été décerné à la compagnie PAWA tenait compte de la participation dans ce secteur, du soutien qu'elle apporte aux agences de voyages et du service qu'elle offre.

Pour Maryleidy Mosquea, directrice nationale des ventes, l'engagement que c'est fixé la compagnie aérienne, depuis ses débuts en 2015, est de transformer l'aéroport international Las Américas en un hub de la Caraïbe. « Une démarche qui doit stimuler le tourisme

et le lien des Dominicains avec leur pays », a déclaré Maryleidy Mosquea alors qu'elle recevait le prix.

Lors de cette première édition, d'autres grandes compagnies aériennes, qui opèrent depuis de nombreuses années en République Dominicaine, étaient également nommées. Selon les responsables de la PAWA, cette récompense sert de stimulant pour continuer à progresser et à se positionner comme la compagnie aérienne des Dominicains.

La compagnie aérienne PAWA a débuté ses opérations à Santo Domingo en août 2015, avec un investissement de plus de 53 millions de dollars US. La société compte actuellement 416 employés directs et a généré une importante croissance dans le secteur aéronautique national.

Ses lignes aériennes comprennent des vols réguliers vers des destinations, entre autres, comme Miami, San Juan de Puerto Rico, Sint-Maarten, La Havane, Port-au-Prince, Aruba, Curaçao ou encore Antigua.

Roger Masip

■ CUBA

# Tolérance zéro contre la drogue et les armes

Durant le début de l'année, les services des douanes cubaines ont saisi une quantité de drogues supérieure à l'année 2016. Ceci malgré les procédés de dissimulation de plus en plus sophistiqués utilisés par les trafiquants pour franchir la frontière cubaine.



En 2016 les fonctionnaires des douanes avaient saisi 3022 kg de stupéfiants, alors que depuis le début de l'année 3259 kg de drogue ont été interceptés. Le trafic est notamment effectué par voie aérienne, par dissimulation dans des produits alimentaires, sur des personnes ou encore dans des appareils électroménagers.

Selon les responsables de la douane générale cubaine, la dépénalisation, dans certains pays, de drogues comme la marijuana, fait que de

# Réservez vos stands !

Programmée pour le vendredi 11 et le samedi 12 août, la grande braderie de Marigot, propose, comme chaque année deux journées de prix en folie. Toute la journée du samedi 12 août, la rue du Général de Gaulle sera piétonne. Une belle occasion pour les différentes boutiques de Marigot, mais aussi pour ceux qui souhaiteraient obtenir un stand, de liquider leurs stocks, et de rentrer les nouvelles collections pour la rentrée.

Réservez vos stands sur la rue du Général de Gaulle pour le samedi 12 août, auprès de l'association des commerçants de Marigot, l'AEC, par téléphone au 0690 61 68 40 ou par mail : aec.sxm@gmail.com.

nombreux voyageurs tentent d'entrer sur le territoire en possession de petites quantités pour leur consommation personnelle.

Pour la direction de la douane, il est important que les visiteurs soient informés de la législation en matière de drogue, car non seulement le travail des douaniers est axé aussi bien sur la lutte, que sur la prévention, selon Pedro Pérez Betancourt, chef de la douane générale de la République. Outre les produits stupéfiants, les douanes ont noté une augmentation, d'entrée et de sortie du pays, d'armes et de munitions. Les autorités douanières ont découvert des armes à feu comme des revolvers, des pistolets, des munitions, des grenades, des coups de poing américains ou encore des gaz neutralisants ou neuromusclaires. Roger Masip

# CARCONCEPTSXM

OUVERTURE



GARAGE SPÉCIALISTE  
BMW MINI  
ÉLECTRONIQUE ET PRÉPARATION



LOCATION DE VOITURES  
CAR RENTAL

TÉL : 06 90 66 62 85 MARIGOT - BELLEVUE TÉL : 06 90 59 51 62



# SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 138 - MARDI 25 JUILLET 2017 - PAGE 12

### FOOTBALL

## Les « All Stars » de la Ligue de Football de Saint-Martin



de Saint-Martin. Le samedi 15 juillet, dans la catégorie U15, l'équipe A remporte le gain du match contre l'équipe B, sur le score de 3 à 2. Chez les U17, les équipes A et B ont fait match nul.

Le dimanche 16, l'équipe A des U15 a de nouveau gagné le match face à l'équipe B en inscrivant le seul but de la rencontre. L'équipe A des U17 perd le match face à l'équipe B qui marqué les trois buts de la partie.

En U15, c'est Ismaël Jean-Charles, du FC Attackers, qui remporte le prix du meilleur joueur. Pablo Adams, chez les U17, est déclaré meilleur joueur.

Mais la Ligue de Football a souhaité montrer à tous les joueurs, ainsi qu'à tous les acteurs du football, notamment les éducateurs et les arbitres, qu'ils sont tous des gagnants. Ainsi, en cohérence avec

cet objectif, la Ligue de Football a offert des médailles à tous les joueurs qui ont participé, ainsi que des bons Sportech d'une valeur de 90 euros à tous les joueurs des équipes gagnantes.

Les autres joueurs ont également reçu des bons Sportech d'une valeur de 65 euros. Les éducateurs et les arbitres n'ont pas été oubliés, et ont reçu des bons Sportech d'une valeur de 80 euros. Une collation a ensuite clôturé la compétition.

Roger Masip

**L**ors du week-end du 14 juillet, la Ligue de Football de Saint-Martin a organisé, en collaboration avec la Collectivité, un tournoi intitulé « All Stars ». Cette compétition s'est déroulée les 15 et 16 juillet, à l'occasion du 10e anniversaire de la Collectivité.

Les « All Stars » rassemblaient les meilleurs joueurs des différents clubs de football de la partie française, affiliés à la Ligue de Football. Deux équipes ont été créées dans les catégories U15 et U17. Pour la première fois de la saison, des joueurs concurrents sont devenus des alliés, avec un objectif commun : être les « Stars » du football



### PÉTANQUE

## Franck et Christophe Vainqueurs du Concours « Bastille Day »

**C**ette Fête de la Fédération et de la Prise de la Bastille aura aussi été fêtée au Club Cariboule avec la victoire sans partage des « Insurgés » comme Christophe et Franck 1er au dessus des troupes, Paulo et Loze solides 2ème, Josiane – Marc toujours accrochés à la 3ème place et Martial – Kiki étonnants 4ème. En Consolante les révoltés Florent – Yann 5ème souffriront pour battre 13/12 les Celtiques Greg et Déborah 6ème tandis que les Belligérants Jean Luc et Tou-bène se classeront 7ème, Laurent – Dany 8ème, Eric – Valérie 9ème, Arnaud – Moune 10ème, Jean Paul – Slava (Russie) 11ème, David – Nathalie 12ème, Jacques – François 13ème, Christian – Christelle 14ème, Pascal – Romuald 15ème, André – Grégory 16ème, Guillaume – Alona (Russie) 17ème... ..



**Jeudi 3 Août :** Doublettes arrangées, Permanences Josiane - Florent Repas Chef Romuald

**Jeudi 10 Août :** Triplettes arrangées, Permanences Lucien - François Repas Pascal

**Jeudi 17 Août :** Doublettes Mêlée, Permanences Claude L – Muriel Repas Chef Paulo

**Jeudi 24 Août :** Doublettes Arrangées, Permanences André – Christelle Repas Hope Ti Mal

**Jeudi 31 Août :** Doublettes Arrangées, Permanences Arnaud – Moune Repas Momo's Place

**KIA SOREMAR**  
SAINT MARTIN

**RECHERCHE  
SON CHEF D'ATELIER**

**Le chef d'atelier assure des activités de gestion et d'organisation de l'après-vente.**

- Suivi de l'activité / Collecte de données / Élaboration et actualisation de tableaux de bord d'activité.
- Participation à la mise en œuvre d'actions correctives.**
- Suivi des plans de maintenance des équipements / Inventaire de l'outillage. Proposition de renouvellement des équipements.
- Mise à jour, transmission et classement de la documentation commerciale.
- Établissement, transmission et classement de tous documents internes / Comptables.
- Contribution à l'élaboration et au suivi du budget.
- Établissement et suivi des relations avec les prescripteurs, les prestataires, les clients.
- Mise en œuvre d'actions promotionnelles.
- Traitement des réclamations / contribution à la gestion des litiges.
- Contribution à l'élaboration et à la mise en œuvre de démarche qualité.

**Le cadre technique d'atelier s'assure de l'application des démarches qualités / des méthodes de réparation / des règles d'hygiène et de sécurité à l'atelier / du respect de l'environnement.**

**Activités assurées en appui du responsable hiérarchique :**

- Suivi des objectifs
- appui aux collaborateurs de l'activité après-vente
- Encadrement des équipes atelier : attribution de missions / Tutorat des jeunes en formation alternée / participation aux recrutements.

**PROFIL**

Possède un Bac à Bac + 2 ou Bac Pro  
Avoir le sens des responsabilités, du management, une écoute et un relationnel respectueux de ses collaborateurs.  
Avoir les compétences technique nécessaire à ce poste.  
Être autonome, rigoureux, dynamique, organisé, polyvalent.  
Avoir une bonne maîtrise de l'outil informatique (Internet, word, Excel, messagerie...) afin d'utiliser au mieux les outils spécifiques : Cars, Mécaplanning, Kelio...  
Anglais exigé

**Pour toutes correspondances  
lettre de motivation et curriculum vitae :  
stephane.assimon@loret.net**

### LES PROCHAINS TOURNOIS À VENIR :

**Jeudi 27 Juillet :** Doublettes arrangées, Permanences Jacques - Moune Repas Chef Eddy

# Q&A

## What is an Eclipse?

Find out in our next issue the answer to the question ...

■ CAPOEIRA

# Dance, fight, play or martial art?



Capoeira is a martial art that combines elements of fight, acrobatics, music, dance and rituals in a very elegant and magnetic way. Performed by two people, it is often called "Capoeira game." Capoeira is played, it is not a fight.

Recently a group of Central African refugees returned home to Bangui, after fleeing the country's internal conflict, they took the teachings of capoeira with them from a Congolese refugee camp. They have set up a capoeira school in the capital for young people. Through the Brazilian martial art's principles of peace and unity, they hope to heal some of the deep divisions left by the conflict.

The uniqueness of Capoeira will give your body physical strength, power and flexibility and your mind self-confidence, concentration, courage and creativity.

Capoeira appears to have been created some 500 years ago in Brazil by Angolan African slaves, although there are few official history records about this. Kept in slavery against their will they started inventing fighting techniques for self-defense. The African slaves used their traditional music, singing and dancing. Capoeira soon became not only for self-defense but for rebellion.

After sometime it became illegal to play Ca-

poeira in Brazil, anyone caught doing it was arrested until a man known as Mestre Bimba convinced the Brazilian authorities that Capoeira had great cultural value. He succeeded in his endeavor and created the Capoeira Regional style which eventually became an official fighting style.

In 1932 he created the first Capoeira School in Salvador-Bahia. What was once considered illegal became an official martial art.

In 1942 the first Capoeira Angola school opened. Capoeira was mainly practiced by poor Brazilians many of whom were descendants from slaves. Eventually Capoeira Mestres began to teach Capoeira as a martial art in the United States and Europe.

Capoeira is nowadays a well-known and very popular martial art around the world. Included in some schools and universities programs it is known that Capoeira has influenced several dancing styles like brake and hip-hop.

As often happens in a case like this, when word gets out friends band together to help all they

can to ease the lot for their much loved friend. A group of wonderful, kind islanders has banded together to pull a musical evening together for Nacio Richardson who is in great need of assistance for his medical care.

Nacio is someone who has ALWAYS been there to play and entertain for the cause of others now it's time for payback!

There will be an amazing evening of music to help Nacio continue his battle for his life. Musical director, Ronnie Santana, with the help from his friends Franklin Arrindell and Fred York are bringing together some of the greatest musicians on island to show support for the gentle, talented Nacia.

Join this event at The Red Piano where all proceeds will all be donated to Nacio for medical assistance.

Sunday July 30th from 7:00pm.

Donation/entry \$5; silent auction with 5 large gift prizes; 50/50 raffle; Food sales; "How's the Chirren" shirts for sale.

## WEATHER

### Hurricane Season 2017



Four systems have developed so far this hurricane season. Have you put in plans for being prepared in case St. Maarten bears the full brunt of bad weather? The peak months for the Atlantic Hurricane season is fast upcoming.

The Office of Disaster Management has sent out an advisory to mariners and boat owners to make sure they are prepared and ready to take action in the event of a storm/potential hurricane threatens the island.

Should live-aboards not be able to sail their vessel out of the path of oncoming bad weather they should make plans to ensure the safety of their vessel to minimize the risk to their own boat and to others in the anchorage. Make sure the lines are in good condition and chafe gear is put in place. Holding anchors, mooring blocks should be checked out; additional lines should be put in place. Boats at a marina should be tied away from the dock with extra ropes and chafe gear must be in good condition. The direction from which the strongest winds are forecast to blow along with the potential for storm surge must be factored in when deciding whether to stay at a dock or anchor out. It is advisable to make plans to stay ashore with friends or in a hotel for the duration of the blow. The two main "hurricane holes" on St. Maarten/St Martin Simpson Bay Lagoon, Oyster Pond saw incredible disaster during Hurricane Luis in 1995 and during other hurricanes. Hurricanes are the cause of many maritime disasters. Watch the weather reports carefully; if the decision is made to leave port for hurricane avoidance the deciding factors need careful consideration. The risk of damage to a vessel at sea increases as the motion of the hurricane increases towards the maximum safe speed of the vessel attempting to leave port in advance of that system.

Remember that ports and harbours have storm/hurricane protocols which must be followed.

■ EAT OUT

# La Patrona - fine Mexican cuisine

Breakfast at a seaside Mexican restaurant with traditional Mexican breakfast food sounds rather unique on an island in a French and Dutch island in the Caribbean – it is unique and very delicious.



The authentic flavours of the cuisine at La Patrona are unexpected, it is not the usual kind of Mexican taste we have had at various "Mexican" restaurants where we have eaten in the United States. The food at those

places tasted similar where-ever we went and we realize now that we had eaten at Tex-Mex sort of restaurants. Although we enjoy the experience before we found the food we had at La Patrona had an edge to it, it was so much

more refined. It was totally delicious.

Firstly the flavours were fresh and we found out that all dishes are prepared with authentic Mexican ingredients. There are hand-made tortillas, and other dishes made from scratch with many of them prepared with love from original family recipes.

Exclusive tequilas and mezcales can be enjoyed in the authentic Mexican way guided by the genial and well-informed hosts.

Out early on a walk one day we happened upon La Patrona and were delighted to see a delicious breakfast buffet on the go. They are open from 7 - 11am every day.



The menu offers interesting Mexican egg dishes as well as cereal, pastry baskets, regular filled omelets, juices and cocktails. The buffet tables are in the dining room with vistas across Simpson Bay through the long glass-windowed wall. One can choose to sit inside or on the patio.

After breakfast indulge in a long walk, swim or other activity and return for lunch – the menu looks just as delightful. For reservations call: 544-2503

■ HEALTH

## Barre Fusion Classes

New at Joga! This high energy blend of ballet, yoga, Pilates, cardio and sculpt will whittle your waistline tone your thighs and lift your seat. It also has bone density building benefits and will increase flexibility while challenging every muscle and strengthening your core.

Perfect for all levels and has low impact modifications for everybody.

Thursday 6:15pm & Friday 12:00noon.



## La tournée de Mimi

### AU PINEAPPLE PETE

## Un spot qui vaut le détour...



**C**e restaurant de Simpson Bay qui ne manque pas d'attraits est devenu depuis de nombreuses années, une halte importante pour les touristes et les locaux, avec sa carte aux plats des plus variés, ses spécialités (Lobster Thermidor – Amazing dish – Linguinis), sa sélection de desserts, son espace Sushito, sa salle de Billard, son VIP Pool area, et sa grande sélection de Cocktails au bar. Pour les soirées Live Music, Eduardo en solo ou avec son groupe Cacao, vous y donne rendez-vous tous les Mardis, Samedis et Dimanches, pour de belles partitions de variétés internationales. Tous les soirs, d'excellents bands et autres musiciens sont au programme, en distillant les plus belles notes festives, pour accompagner votre repas.

**TOUS LES SAMEDIS**  
DE 18H30 À 22H30

## LOBSTER BBQ PARTY

**MENU À 58€**  
(ENTRÉE, PLAT ET DESSERT)

Possibilité de dîner sur la plage ou sur la terrasse du restaurant

**VOLCAN DE FEU**

Le temps des perises  
BOUTIC HOTEL - BEACH  
St. Martin - FWI - Grand Case

INFOS ET RESA : 05 90 51 36 27 OU [SMX.LETEMPSDESCERISES.HOTEL@GMAIL.COM](mailto:SMX.LETEMPSDESCERISES.HOTEL@GMAIL.COM)

### AU SOL e LUNA

## Comment émoustiller vos papilles

**E**n Découvrant tous les 15 jours, jusqu'à fin août, les Week-end axés sur les « spécialités régionales Françaises » proposés en complément de la carte, par le restaurant de Mt Vernon.

Après le bœuf de Kobé d'Oc, la choucroute alsacienne, le bœuf Bourguignon, la blanquette de Lotte Vendéenne, le pot-au-feu, les 28/29 et 30 juillet, les chefs vous invitent à faire une halte dans le Gers avec le canard à Foie gras du Sud-Ouest, les 11/12 et 13 Août, ce sera un détour par la bouillabaisse de Marseille et les 25/26 et 27 août, pour le Final, le ris de Veau à la Parisienne.

Toujours des plats savoureux des grands terroirs de la France que vous dégusterez avec beaucoup de gourmandise car les beaux souvenirs autour de bonnes tables ne s'effacent pas...et avec la carte des grands cri (au prix direct propriété proposé depuis 2 mois dans ce



lieu), tous les gourmets seront aux Anges... À Noter également, les soirées musicales pour accompagner votre repas, qui vous sont proposés en alternance avec les soirées culinaires, les samedis 5 et 19 août avec Laurence Blanc et Richard Rubini dans un répertoire Lounge pour de nouvelles belles notes dans votre assiette...

## PHARMACIE DE GARDE

Du 22 au 29 juillet 2017

**GRAND CASE**  
05 90 87 77 64

Du 29 juillet au 5 août 2017

**CENTRALE**  
05 90 51 09 37

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

## LES AUTRES SOIRÉES POUR CE DÉBUT DE SEMAINE

### MARDI 25 JUILLET

**Au Soprano's Piano Bar (Maho) :** Live Music avec Norbert Koval Pianiste - Chanteur à partir de 21H

**Au Soggy Dollar Bar (Simpson) :** Urban Night à partir de 21H30 avec DJ

**Au Pineapple Pete (Simpson) :** Live Music avec Jazz Band à partir de 20H

**Au Red Piano (Pélican) :** De 20H à 1H Live Music avec le pianiste-chanteur Alan Sheppard de Barbados

### MERCREDI 26 JUILLET

**Chez Coco (Front de Mer) :** Soirée Karaoké avec DJ Jean Louis Gassié de 21H à 1H

**Au Tantra (Maho) :** Ladies Night avec DJ's (Free Entrance et Free Drink for Ladies) à partir de 22H

**Au Soprano's Piano Bar (Maho) :** Live Music avec le pianiste-chanteur Norbert Koval à partir de 21H

**Au Red Piano (Pélican) :** De 20H à 1H Live Music avec le chanteur-pianiste Alan Sheppard de Barbados

**Au Sky Beach (Maho) :** Ladies Night (Cocktail gratuit pour mesdames) à partir 20H avec DJ Classy D.

### JEUDI 27 JUILLET

**Au Calmos (Gd Case) :** Salsa Party Live Music de 20H30 à 23H30 avec Latin Sugar Band

**Au Rythm'n Booze (Simpson) :** Ladies Night de 19H à 22H (Free Cocktail pour les filles) Live DJ C. Dringo

**Au Soprano's Piano Bar (Maho) :** Live Music avec le pianiste-chanteur Norbert Koval à partir de 21H

**Au Red Piano (Pélican) :** De 20H à 1H Live Music avec pianiste-chanteur Alan Sheppard de Barbados

**Au Sky Beach (Maho) :** Deep Thursday Party avec DJ'S BLS et Korn Wall d'Ibiza de 20H à 2H

**Au Dirty Sanchez (Simpson Bay) :** Party avec DJ Evry (Happy Techno) à partir de 21H

### AU DIRTY SANCHEZ

## Ambiance survoltée avec l'excellent « Swan Decamme »



**L**e DJ International, Producteur et Créateur de Curiosity Music, aura magnifiquement transporté tout son public, samedi dernier dans le Club branché de Simpson Bay, avec une animation musicale créative où son groove psychédélique sera des plus détonnant. Avec une musique riche et foisonnante

qui lui a déjà valu l'honneur de se hisser dans le « top Beatfort », et la qualité de ses productions, il est depuis 7 ans, reconnu par tous les « clubbers », mais aussi par des artistes de renom.

Au Dirty Sanchez, il jouera de la techno/Minimale et Tech House avec une grande maîtrise des platines, de chaque Mix, en osant les mélanges « Mashup », et en proposant son style d'Électro stakhanoviste...

En 2017, après avoir signé son 5ème EP du curiosity Music, il alterne sessions de travail en studio et DJ Sets pour une nouvelle aventure artistique, avec la volonté de s'installer durablement dans l'univers du disque et du monde de la nuit.

Un passage très remarqué à St Martin, qui enchantera un public rempli de joies dans une chaude ambiance très festive...

### AU TOPPERS

## La Voix de la Raison...

**D**epuis de nombreuses années, ce restaurant-Bar de Simpson Bay est devenu tous les soirs, le Spot de rencontres de tous les touristes qui veulent s'amuser en chantant, criant, dansant... avec toujours de bonnes notes festives !

Haut lieu du karaoké, cet endroit voit 7 jours sur 7 de 19H à Minuit, défilier des centaines de chanteurs en herbe qui « auraient voulu être un artiste... », sous la houlette de Mario excellent DJ – Animateur.

Aux Toppers, tout est permis, tout le monde chante, tous les Américains de passage (entre autres) sont des inconditionnels du karaoké, dans des répertoires les plus variés, ils se moquent d'égratigner les plus grands tubes, au travers de leurs interprétations, le principal : c'est la fête !

Il est vrai que si tant de chanteurs manquent



de voix, c'est qu'à force d'être « Dans le Vent », ils s'enrouent !

Si vous voulez passer un bon moment détente en chansons, le bar-Restaurant du Toppers est une note incontournable à Sint-Maarten.

# 97150

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

### JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte  
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

### SERVICE COMMERCIAL :

Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)

Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)

### SERVICE MAQUETTE :

**Alexandra Froissant** 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

### SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

### DISTRIBUTION :

**Ben Duclos** 0690 66 34 66

### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

**Slobodan Milovanovic**

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room  
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

97150 # 138 - MARDI 25 JUILLET 2017 - PAGE 15



## La tournée de Mimi

# Les évènements à venir

### AU LITTLE KKO



Profitez de la dernière Beach Party de la saison, avec l' « After Work Party » du Mardi 25 Juillet avec DJ Master Gee à l'animation, Phil au saxo, Scud guitare-chant, la Belle au Bois Chantant... qui vont clôturer en beauté, une année riche en ambiance festive pour de belles soirées du Mardi de 19H à Minuit sur la Baie Orientale. A noter également, l'Happy Hour de 19H à 20H....

### AU MERCURE

Dîner Spectacle les Vendredis 28 Juillet et 4 Août avec « l'Extrême Pole Dance Show » présenté par le Summer Pole Camp avec les champions Jenyne Butterfly et Magnus Labbé. A partir de 19H un Buffet Créole Chic vous sera proposé au Mercure Restaurant de la Baie Nettlé, au prix de 35€ par personne (hors boissons). Réservations : 0590 875454

### AU DIRTY SANCHEZ



Le Club de Simpson Bay vous présente son programme des prochaines soirées de 22H à 3H : Mardi 25 Juillet « Dark Deep », Mercredi 26 Juillet « Rock & Punk », Jeudi 27 Juillet « Happy Techno » DJ Evry, Vendredi 28 Juillet soirée « Electro Friday » avec DJ Franky Fresh (Tek, House, Electro), Samedi 29 Juillet « Electro-Techno » avec DJ Kid man et DJ Kez Kali, et Lundi 31 Juillet « Deep House » avec DJ Cornwall »

### AU SAND

Le Beach Restaurant de la Baie Nettlé, réouvrira ses portes le Samedi 5 Août 2017 pour la nouvelle Saison avec toujours une carte de belles Suggestions raffinées, et de nombreuses Animations Musicales et Festives.....

### AU MEZZA LUNA

A Noter, retransmissions sur grand écran de l'Euro Féminin en Football à partir de 14H 30 (mercredi 26/7 France-Suisse) et ¼ de Finale le samedi 29/7....., Ligue des Champions (mercredi 26/7 Nice-Ajax), Ligue Europa (jeudi 27/7 Marseille-Ostende et Bordeaux-Videoton), Trophée des Champions (samedi 29/7

Paris SG - Monaco)...et Reprise des Championnats de Ligue 1 le vendredi 4 Août avec Monaco - Toulouse.

### AU MINI GOLF

Le Green situé sur la route de la Baie Orientale, vous invite tous les dimanches à sa « Jam Session », de 19H à 23H avec un bon rendez-vous des musiciens locaux qui ne manquent pas de talent et d'entrain...

### A LA LOTERIE FARM

Tous les vendredis soirée « Green Room Loge » à partir de 18H avec DJ Classy D. et ses invités et tous les samedis jusqu'au 26 Août « Garden Groove » de 18H à Minuit avec DJ EM et live Music avec le groupe Percy Bonfire Band.  
Pour vos réservations : Tel 0690 494011 / 0590 878616

### AU PRINCESS (PORT DE PLAISANCE)

Dimanche 30 Juillet (sous la tente), grand concert avec le « Soweto Gospel Choir » à partir de 18H. Points de vente de tickets en partie Française : Change Caraibes (Marigot, Howell Center et Hope Estate) et en partie Hollandaise : Van Dorp (Madame Estate et Simpson Bay). Prévente 35\$, enfants 20\$ et sur place 40\$.

### AU KONTIKI

Dimanche 6 Août de 12H à 22H le «Before d'August Monday» avec le DJ Résident du Kama Club et DJ Classy D. SXM, avec Buffet géant et BBQ sur la plage.

### AU WAIKIKI

Samedi 12 Août « Ministry Of Sound 2017 » avec the Wallet Brothers.

## AU TANTRA Superbe « White Masquerade Party »



Encore une très chaude soirée samedi dernier dans le Club de Maho, qui organisait sa 7ème « All White Masquerade Glow » avec la foule des grands soirs au Rendez-vous. Une nuit de folie sur les « Dance Floor » du Club, qui était animée par DJ Kembe & Rumer avec Dj Maestro, Eyedol, Markey Mark, Prince, Siw'Ro, Lil'r, Klo, Fabulous, Flip, Chubs.....

A noter Vendredi 28 Juillet, la dernière du « Summer Fridays » animée par DJ Master Gee et DJ Pat avec les consommations offertes aux femmes jusqu'à minuit, ainsi que l'entrée gratuite toute la nuit, et pour les hommes 2 pour 1 Drink après minuit.

Attention prochaine grande date à retenir le Vendredi 4 Août « The Official Blackt XII avec DJ King Kembe, Bigboss, Lilr, Siwro...entrée 15\$, VIP Réservations + 1 721 527 4182.

BELMOND  
LA SAMANNA  
ST MARTIN

BEACH BAR  
LUNCH À LA CARTE | TRANSAT \$20

RÉSERVATIONS : 0590 876 400  
CONCIERGE.LAS@BELMOND.COM

byblos Lounge  
AUTHENTIQUE CUISINE LIBANAISE

ÉLU MEILLEUR RESTAURANT LIBANAIS EN 2012, 2013, 2014

Une cuisine authentique préparée avec d'anciennes recettes familiales  
Dépaysement assuré...

95% SANS GLUTEN  
CUISINE FAITE MAISON  
PLATS À EMPORTER

SIMPSON BAY YACHT CLUB  
+1 721 587 1732  
OUVERT DE 17H À 23H30 7J/7

# FIND YOUR GROOVE



The all-new Kia

# RIO



-  Dynamic Design
-  17inch Dynamic Wheel
-  Dynamic Style LED Head Lamp
-  Backseat USB Charger
-  Optimized Dashboard Design
-  Reduced Cabin Noise (NVH improvement)
-  Separated Space For Cellphone Storage
-  Enhanced Safety Features-51%AHSS
-  Full Flat Trunk Space
-  Static Bending Light

07/2017 - \* See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture



The Power to Surprise

## SOREMAR

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92  
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00